



Офіс Президента України

Уповноважений Президента України
з прав дитини

31.01.2020 № 15/3-05/142

На № _____

Народному депутату України

Б.В.КИЦАКУ

01008, м. Київ, вул. Грушевського, 5

Шановний Богдане Вікторовичу!

До Уповноваженого Президента України з прав дитини надійшов Ваш депутатський запит, щодо вирішення питання повернення до України малолітніх онучок р.н., які наразі проживають на території Федеративної Республіки Німеччина.

Слід зазначити, що дане питання вже неодноразово розглядалось Уповноваженим Президента України з прав дитини та за результатами були скеровані відповідні листи до Міністра юстиції України та до Міністра закордонних справ України, відповіді на які додаються.

Окрім цього, повідомляємо, що положення Конвенції «Про цивільно-правові аспекти міжнародного викрадення дітей» від 25.10.1980 року, учасниками якої є і Україна і Федеративна Республіка Німеччина, передбачають процедуру повернення дітей та забезпечення реалізації права доступу до дітей та визначають Міністерство юстиції центральним органом від України, відповідальним за виконання усіх процедур, передбачених Конвенцією.

Для повернення дітей чи забезпечення чи реалізації права доступу до дітей заявниці потрібно звернутись з письмовою заявою до Міністерства юстиції України. Детальна інформація щодо змісту заяви, необхідного пакету документів та відповідні зразки заявниці надані.

Окрім цього, повідомляємо, що Уповноважений Президента України з прав дитини звернувся до Міністра соціальної політики України з проханням створити відповідну комісію, з'ясувати обставини справи, перевірити правомірність встановлення опіки над малолітніми р.н., за результатами вжити необхідних заходів реагування та повідомити Вас про результатами проведеної роботи

Додатки: на 7 арк.

З повагою

УПОВНОВАЖЕНИЙ

МИКОЛА КУЛЕБА

03.02.2020 10:33
BX. № 24418

МІНІСТЕРСТВО
ЗАКОРДОННИХ СПРАВ
УКРАЇНИ



MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS
OF UKRAINE

Михайлівська площа, 1
м. Київ, 01018, Україна

Тел.: (044) 238 17 48; факс: (044) 238 18 88
E-mail: zsmfa@mfa.gov.ua
Web: <http://www.mfa.gov.ua>
Код ЄДРПОУ 00026620

1 Mykhailivska Square
Kyiv, 01018, Ukraine

05.02.2019 р. № 71/ВМУ/11-546-176
на № 32-03/163 від 25.01.2019

Уповноваженому Президента
України з прав дитини

М.М.Кулеї

Щодо малолітніх Федчик А. та Федчик Є.

Шановний Миколо Миколайовичу,

У відповідь на Ваше доручення щодо звернення громадянки України
у справі повернення в Україну її малолітніх онук
та о.н., повідомляємо про таке.

За інформацією Посольства України у ФРН, повернення дітей в Україну
можливе лише за умови скасування рішення Окружного суду міста Фрайберга про
опікунство від 20.08.2015 року та прийняття іншого судового рішення про передачу
опіки громадянці о.н. Починаючи з грудня 2017 року, Посольство
орієнтувало громадянку о.н. що одним із шляхів може бути звернення до
суду на території України та за результатами винесення рішення ініціювання через
Міністерство юстиції України процедури визнання цього рішення на території ФРН.

Окрім того, отримані від громадянки о.н. скарги щодо некоректної,
на її думку, поведінки та жорстоких методів виховання дітей о.н. і
надсилалися Посольством до Земельного Міністерства Саксонії з соціальних питань
та питань захисту споживачів з проханням перевірити зазначену у скаргах
інформацію та вжити заходів з метою відновлення прав дітей.

У відповідь Земельна дирекція Саксонії інформувала дипустанову, що з
листопада 2015 року справою о.н. керується відділ у справах
сім'ї та молоді земельного округу Середньої Саксонії. Діти почувають себе добре,
проживають у врегульованих відносинах, добре соціалізовані. Загрози
благополуччю дітей у формі тілесного чи психологічного насильства немає.
Побоювання о.н. є безпідставними. За оцінкою відділу у справах сім'ї та
молоді земельного округу Середньої Саксонії, воз'єднання з родичами в Україні не
відповідатиме інтересам малолітніх дітей

Також Посольство повідомило, що у телефонній бесіді з консульським
співробітником дипустанови громадянка о.н. інформувала, що має
дійсну візу для в'їзду в Німеччину, оформлену на підставі запрошення о.н.

Однак громадянка о.н. не використовує можливість відвідання

АДМІНІСТРАЦІЯ
ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ


06 ЛЮТ 2019

ВХ. № 017/6476-22

своїх онук, оскільки Торстен Ріхтер відмовився оплачувати їй проїзд та проживання, як це було раніше.

Водночас, за законодавством ФРН приватна особа, в тому числі іноземець, може подати позовну заяву для подальшого судового розгляду виключно через адвоката. Відповідно до норм міжнародного права дипломатичні установи не можуть виступати стороною судового провадження або в кості адвокатів, а також подавати від імені громадян судові позови.

Начальник Управління консульського
обслуговування Департаменту
консульської служби

 Д.О.Васильєв



**МІНІСТЕРСТВО ЮСТИЦІЇ
УКРАЇНИ**

вул. Городецького, 13, м. Київ, 01001

Тел.: +380 44 278-37-23, факс: +380 44 271-17-83

E-mail: themis@minjust.gov.ua

<http://www.minjust.gov.ua>

Код ЄДРПОУ 00015622

✓ Уповноваженому Президента України
з прав дитини
Кулебі М.М.

Копія: Міністерство з кордонних справ України

№ _____
На № _____

Шановний Миколо Миколайови ту!

У зв'язку з Вашим листом від 25.01.2019 № 22-03/ 64 в Міністерстві юстиції
опрацьовано звернення від 14.01.2019 щодо сприяння поверненню в
Україну її малолітніх онучок р.н., і в межах
компетенції повідомляється, що відповідь з порушеного у зверненні питання надано
заявниці з листами Мін'юсту від 31.10.2018 № 43909/К-21' 39/12.1.2 та від 06.12.2018
№ 48667/К-24047/12.1.2 (копії додаються).

У разі отримання від Федерального відомства юстиції ФРН додаткової інформації
щодо згаданої справи, Мін'юст невідкладно повідомлятиме

Додаток: на 2 арк. в 1 прим.

З повагою

**Заступник Міністра – Уповноважений
у справах Європейського
суду з прав людини**

Іван ЛІЩИНА

418114

Рег. 279-72-56
www.minjust.gov.ua

КАБІНЕТ ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ

13 ЛЮТ 2019

ВХ. №

026/4200-

УВ Міністерство юстиції України
4717/47-3-19/12.1.2 від 07.02.2019





МІНІСТЕРСТВО ЮСТИЦІЇ УКРАЇНИ

вул. Городецького, 13, м. Київ, 01001
Тел.: +380 44 278-37-23, факс: + 380 44 271-17-83
E-mail: themis@minjust.gov.ua
<http://www.minjust.gov.ua>
Код ЄДРПОУ 00015622

№ _____
На № _____

Шановна Вікторіє Андріївно!

У Міністерстві юстиції розглянуто Ваше звернення, яке надійшло на електронну адресу Мін'юсту (вх. № К-24047 від 09.11.2018) і повідомляється, що відповідно до рекомендацій Федерального відомства юстиції ФРН як Центрального органу з виконання Конвенції про юрисдикцію, право, що застосовується, визнання, виконання та співробітництво щодо батьківської відповідальності та заходів захисту дітей 1996 року Ви маєте право звертатися за вирішенням порушених питань на пряму або через приватного адвоката до таких компетентних органів ФРН:

- 1) Окружний суд м. Фрайбург
Адреса: Amtsgericht Freiberg
Beethovenstraße 8
09599 Freiberg;
- 2) Відомство у справах молоді та дітей Середньої Саксонії
Адреси електронної пошти працівників:
Karin.heinzig@landkreis-mittelsachsen.de -- пані Карін Хайніц
(безпосередній виконавець) та
Doreen.gasch@landkreis-mittelsachsen.de -- пані Дорен Гаш (офіційний опікун).

У додатку надсилаємо отримані від Федерального відомства юстиції ФРН на запит Мін'юсту України від 04.09.2018 копії висновку про умови проживання дітей (німецькою мовою), а також постанови Окружного суду м. Фрайбург від 20.08.2015 про те, що офіційні права опіки над дітьми надані Відомству у справах молоді та дітей Середньої Саксонії, разом з супровідним листом суду від 07.11.2018 (з перекладом українською мовою).

Додатки: на 19 арк.

З повагою

Заступник Міністра
з питань європейської інтеграції

Рука 279 72 56

Сергій ПЕТУХОВ

230608

Персональні дані, вказані Вами у зверненні, захищаються та обробляються Міністерством юстиції відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» з метою розгляду Вашого звернення згідно із законодавством.



**МІНІСТЕРСТВО ЮСТИЦІЇ
УКРАЇНИ**

вул. Городецького, 13, м. Київ, 01001

Тел.: +380 44 278-37-23, факс: +380 44 271-17-83

E-mail: themis@minjust.gov.ua

<http://www.minjust.gov.ua>

Код ЄДРПОУ 00015622

№ _____
На № _____

Шановна Вікторіє Андріївно!

У зв'язку з Вашим зверненням від 03.10.2018 про сприяння поверненню з Федеративної Республіки Німеччина в Україну Ваших онучок

повідомляється, що на підставі отриманої від Служби у справах дітей виконавчого комітету Бердичівської міської ради Житомирської області інформації про призначення Вами опікуном дітей згідно з рішенням виконавчого комітету Бердичівської міської ради від 19.07.2018 № 216, а також наданої Вами інформації про неналежне поводження з дітьми особи, з якою вони проживають у м. Едеран (Середня Саксонія) з жовтня 2014 року, Мін'юст України 04.09.2018 відповідно до Конвенції про юрисдикцію, право, що застосовується, визнання, виконання та співробітництво щодо батьківської відповідальності та заходів захисту дітей 1996 року звернувся до Федерального відомства юстиції ФРН із запитом з метою з'ясування інформації про становище дітей та уточнення правових підстав, на яких діти проживають на території ФРН, у тому числі отримання копії рішення Окружного суду м. Фрайбург від 20.08.2015, згідно з яким юридичні інтереси дітей представляє Відділ у справах сім'ї та молоді земельного округу Середньої Саксонії, про що було по інформовано Службу з метою подальшого інформування Вас як заявниці.

Міністерство юстиції є Центральним органом з виконання Конвенції про цивільно-правові аспекти міжнародного викрадення дітей 1980 року на території України, однак у даному випадку ця Конвенція не може бути застосована, оскільки на момент вивезення дітей до Німеччини Ви не мали права опіки над дітьми.

Разом з тим, відповідно до Конвенції про юрисдикцію, право, що застосовується визнання, виконання та співробітництво щодо батьківської відповідальності та заходів захисту дітей, питання опіки та піклування, а також вжиття заходів, спрямованих на захист особи чи майна дитини мають юрисдикцію компетентні органи звичайного місця проживання дитини.

250194

Доброго дня пані Кучерява!

На жаль в ході перевірки заявок на оформлення паспортів ми не виявили анкет на Ваших онук.

Це може означати, що або опікун не знає про закінчення терміну дії паспортів, або вони були документовані німецькими.

Тобто не виключено, що по дітям є рішення компетентного німецького суду про опікуна. Це буде погано, оскільки за цих умов рішення про зміну їх статусу можливе лише за рішенням суду.

З досвіду знаю, що це не проста справа, для ведення якої необхідно наймати і оплачувати адвоката. Посольство не може забезпечити Вам фінансову підтримку.

Також необхідно враховувати те, що німецький суд при розгляді аналогічних справ приймає до уваги всі нюанси і в першу чергу матеріальний статок майбутнього опікуна. Самій Вам виграти цей процес буде дуже важко. В свою чергу Посольство не може представляти Ваші інтереси, це не передбачено міжнародним законодавством.

З огляду на це єдиний вихід для Вас - звернутися до офіційних українських органів з клопотанням про усиновлення, через український суд провести відповідне рішення і вже тоді звертатися до німецьких органів з клопотанням про повернення дітей.

На мою думку цей шлях є найбільш надійний, хоча і не швидким. Тому, як я вже Вам писав, зверніться до служби у справах дітей за місцем проживання, отримайте від них відповіді щодо можливості усиновлення дітей. На першому етапі мова не йде про офіційний дозвіл, а хоча б про право на це усиновлення. Їхню відповідь надішліть нам з Вашим проханням про сприяння. За цих умов ми здійснимо запит і німецькі органи щодо статусу дітей, наявності рішення по ним тощо. В Німеччині закон про захист персональних даних суворо дотримується. Якщо ми здійснимо запит від себе то вони мають повне право не надавати таку інформацію. До того ж поставлять до відомо теперішнього опікуна. Інша справа, якщо Посольство зробить це на виконання запиту компетентного українського органу відповідального за дотримання прав дітей в Україні. На підставі їхньої відповіді, можна конкретно говорити про те, які саме кроки необхідно буде вжити для повернення дітей.

З повагою,
В. Малінський

P.S. Ви забули надати номер Вашого телефону. Так нам буде простіше спілкуватися.

**ПОСОЛЬСТВО УКРАЇНИ У
ФЕДЕРАТИВНІЙ РЕСПУБЛІЦІ
НІМЕЧЧИНА**

Альбрехтштрассе, 26
10117 Берлін



tel. 030 2888-71-28
fax: 030 2888-71-63
e-mail: emb_de@mfa.gov.ua
<http://germany.mfa.gov.ua>
Facebook www.facebook.com/UkrBotBerlin
Twitter twitter.com/UKRinDEU

**BOVSCHAFT DER UKRAINE
IN DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND**

Albrechtstraße, 26
10117 Berlin

12.12.2017 р. № 61212/19-091-2669

**Житомирська область
м. Бердичів
вул. Соборна 22, кв. 50
В.Кучерявій**

Шановна пані Кучеріва!

Генеральне консульство України в Гамбурзі передало до Посольства Ваше звернення щодо повернення в Україну Ваших онук

Відповідно до чинного законодавства України питання усиновлення належать до компетенції служби у справах дітей за місцем проживання кандидатів в усиновлювачі, у Вашому випадку міста Бердичева. Саме до цього органу Ви повинні звернутися для проходження процедури усиновлення Ваших онук. Лише на підставі наявності відповідного рішення можливе порушення питання повернення дітей в Україну та передачі їх Вам.

Водночас повідомляємо, що перевіркою встановлено відсутність в Посольстві реєстрації громадянки України та її діти. Єдиний запис був зроблений на підставі інформації компетентного органу Німеччини щодо смерті . Також в Посольстві не замовлялися та не оформлялися паспорти громадянина України для виїзду за кордон дітям на прізвище (згідно Вашої інформації термін дії попередніх закінчився 05.08.2017 року). Оскільки Ваше звернення не містить будь-яких персональних даних на дітей ми не можемо повідомити більш детальну інформацію щодо них.

У разі наступних звернень до Посольства просимо також подати прізвище, ім'я (бажано також в написанні латинською мовою), по батькові, дату народження дітей та повну адресу їхнього місця проживання в Німеччині.

З повагою,

**2 секретар з
консульських питань**

/підпис/

В. Малінський